

Style & Conventions used in my transcription of Morse's Japan Diary

Hina Hirayama, 2/26/2023

GENERAL & PAGE NUMBERS:

- Some textual formatting (eg. macrons, strikethroughs, notes, etc.) is more accurate in PDF than in OCR script.
- Page numbers are indicated in **bold black**: first, numbers given originally by Morse, followed by numbers given later by a librarian, in square brackets.
- Irregularities in Morse's numbering (eg. the same page number given twice) are also indicated in **bold black**.
- PLEASE NOTE: Morse numbered his pages consecutively through his first (1877) and second (1878-1879) trips, and then began anew on his third trip (1882-1883). As a result, there are two sets of page numbers.

CONVENTIONS IN TRANSCRIPTION:

- Crossed-out words are surrounded with [crossed out], as: [crossed out]it is[crossed out]
- Letters or words added later, above or below a line, or in the margin, are in curly brackets, as: {summer}
- Illegible words are indicated, in square brackets, as: [ILLEGIBLE]
- Conjectured words are indicated, in square brackets and with a question mark, as: [full?]
- In most cases, Morse's original spelling is preserved.
- Minor mis-spellings by Morse in English, British spellings, missing apostrophes, and irregular or unclear capitalizations are NOT corrected, as: "to day" for "today"; "centre"; "babys" for "babies" or "baby's"; "Inn" for "inn"
- Significant mis-spellings by Morse in English are followed by correct spelling in square brackets, as: "buddist [Buddhist]"
- Erroneous or idiosyncratic spellings of Japanese words are followed by correct spelling in square brackets, as: "saki [sake]" "sho [shō]"
- For ease of word search, some Japanese spellings acceptable in Morse's time are followed by today's correct spelling in square brackets, as: "Yeddo [Edo]"; "Yezo [Ezo]"
- "Tokio" and "Kioto" are not corrected.

SKETCHES & CAPTIONS:

- Sketches are indicated in square brackets and in **bold red**, with accompanying text when there is one, as: **[sketch: a bridge; accompanying text: "Tokio"]**
- Items pasted onto the pages are indicated in square brackets and in **bold red**, as: **[pasted in: clipping from Tokyo Times]**

FOOTNOTES:

- Footnotes identify people only when possible.
- Footnotes identify people only at their first appearance in the text.
- In footnotes, Japanese names are indicated in the Japanese fashion: family name first, given name second.